

DOI 10.25588/CSPU.2020.89.79.012

УДК 372.881.111.1

ББК 74.00

В. В. Семина¹, Е. Ю. Берёзкина (Проскурина)²

¹ORCID № 0000-0002-6569-9225

Доцент, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков № 2,
Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова,
г. Москва, Российская Федерация.

E-mail: semina.vv@rea.ru

²ORCID № 0000-0002-6149-1398

Преподаватель кафедры иностранных языков № 2, Российский экономический
университет имени Г. В. Плеханова, г. Москва, Российская Федерация.

E-mail: proskurina.ey@rea.ru

ПЕСЕННЫЙ ЖАНР В РАЗВИТИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация

Введение. Статья посвящена проблеме овладения студентами социокультурной компетенцией в процессе изучения иностранного языка.

Материалы и методы. Был проведен теоретический анализ педагогической литературы по данной проблеме, отобран и проанализирован песенный материал англоязычных исполнителей по проблематике статьи.

Результаты. Автор отмечает, что формирование социокультурной компетенции подразумевает обогащение лингвистических, эстетических и этических знаний обучающихся о странах изучаемого языка, способствует знакомству с особенностями национальной культуры и общечеловеческими ценностями. Социокультурная компетенция чаще всего включает в себя набор таких компонентов, как лингвострановедческий, социолингвистический, социально-психологичес-

кий и культурологический компоненты.

Обсуждение. В статье делается акцент на том, что песня может выступать в качестве средства развития социокультурной компетенции. Авторы предлагают к рассмотрению варианты упражнений, которые могут быть использованы для работы с песенным материалом (рецептивные, репродуктивные, творческие и т. д.), а также примеры из песен британских и американских исполнителей с комментариями по поводу содержащейся в них социокультурной информации.

Заключение. Авторы отмечают, что песня является отличным средством всестороннего развития личности студентов, их культурного восприятия и развития.

Ключевые слова: песня; социокультурная компетенция; межкультурная коммуникация; лексические единицы; культурологический аспект; этнокультурная информация.

Основные положения:

- рассмотрена песня как средство развития социокультурной компетенции;
- описаны принцип аутентичности, принцип воздействия на эмоциональную среду и принцип методической ценности, которые позволяют организовать продуктивное использование песенного материала;
- указано, что песенный материал возможно отработать, используя рецептивные, реконструктивные, репродуктивные и творческие варианты упражнений;
- выявлено, что песни отражают актуальные социальные, бытовые проблемы, исторические и политические события.

1 Введение (Introduction)

Согласно исследованиям зарубежных и отечественных методистов использование песенного материала в процессе обучения иностранному языку помогает в достижении ряда задач: в развитии аудитивных и грамматических навыков, постановке правильного про-

изношения, в расширении словарного запаса, а также дает возможность отработать речевой материал и познакомить обучающихся с элементами культуры стран изучаемого языка. Отечественные и зарубежные ученые, такие как В. Ф. Аитов, Г. Н. Доля, Е. П. Карпиченкова, Д. Бирн, К. Уилсон, Т. Ллойд и другие, исследовали возможности использования песенного материала в образовательном процессе, в частности преподавании иностранных языков, однако их исследования затрагивали не все вопросы. В данной статье мы обратимся к рассмотрению песни как средства развития социокультурной компетенции студентов.

2 Материалы и методы (Materials and methods)

Был проведен теоретический анализ педагогической литературы по данной проблеме, отобран и проанализирован песенный материал англоязычных исполнителей по проблематике статьи.

3 Результаты (Results)

В процессе изучения иностранного языка необходимо делать акцент на изучении истории, традиций и культуры стран изучаемого языка, что в комплексе определяет сущность социокультурной компетенции и становится неотъемлемым элементом образовательного процесса.

«Социокультурная компетенция» появилась в российской методике обучения иностранным языкам в связи с деятельностью Яна ван Эка и Джона Трима, а также международной организации «Совет Европы по культурному сотрудничеству». Согласно доктринам данной организации, социокультурная компетенция — одна из составляющих коммуникативной компетентности, понимаемой как способность к адекватному взаимодействию в ситуациях повседневного жизни, становлению и поддержанию социальных контактов при помощи иностранного языка.

В работах В. В. Сафоновой, П. В. Сысоева, Г. В. Воробьева социокультурная компетенция трактуется аналогично и представляет собой совокупность определённых знаний, умений и навыков, спо-

собностей и качеств, формируемых в процессе формальной или неформальной языковой подготовки к межкультурной коммуникации [1; 2].

Формирование социокультурной компетенции на занятиях по английскому языку подразумевает обогащение лингвистических, эстетических и этических знаний обучающихся о странах изучаемого языка, способствует знакомству с особенностями национальной культуры и общечеловеческими ценностями.

Е. В. Компанцева полагает, что социокультурная компетенция является комплексным явлением и включает в себя набор компонентов, среди которых можно выделить следующие:

– лингвострановедческий компонент, который охватывает различные лексические единицы с социально-культурной семантикой, умение использовать их в ходе межкультурной коммуникации (например, во время приветствия, обращения к собеседнику, прощания с собеседником в устной и письменной речи);

– социолингвистический компонент, который включает в себя языковые особенности различных социальных классов, представителей разных поколений, полов, общественных групп, диалектов (фоновые знания, реалии, предметные знания);

– социально-психологический компонент, который определяет владение социообусловленными и культурнообусловленными сценариями, национально-специфическими моделями поведения с использованием коммуникативной особенностей культуры изучаемого языка;

– культурологический компонент, который включает в себя социокультурный, историко-культурный, этнокультурный фон (знание традиций, обычаев народов страны изучаемого языка).

Все это показывает значимость развития социокультурной компетенции при изучении иностранного языка. При этом, на наш взгляд, песня может выступать в качестве средства развития социокультурной компетенции, так как при методически верной и проду-

манной организации работы с песенным материалом, содержащим в себе ценный социокультурный материал, возможно продуктивно развивать социокультурную компетенцию [3; 4].

Однако необходимо отметить, что при всем многообразии песенной культуры стран изучаемого языка важно придерживаться определённого алгоритма использования данного средства обучения, которым в нашем случае выступает песня. Прежде всего, целесообразно начинать работу с тщательного, продуманного выбора материала — в нашем случае, песенного материала. Только руководствуясь определёнными принципами, возможно организовать продуктивный и эффективный образовательный процесс и достичь запланированной цели.

Обратимся к рассмотрению принципов:

– принцип аутентичности, расширяющий лингвострановедческий кругозор обучающихся;

– принцип воздействия на эмоциональную сферу, отражающий возрастные особенности и интересы обучающихся;

– принцип методической ценности, определяющий соответствие уровню владения обучающимися иностранным языком, а также содержание в песне определённой информации (в данном случае социокультурной), соответствующей целям учебного процесса [5].

4 Обсуждение (Discussion)

Стоит отметить, что песенный материал может иметь смысловую нагрузку, а также быть менее осмысленными. Но в то же время содержание отобранных текстов песен не должно содержать пропаганду насилия и жестокости, а также не должно быть примитивным. Следует отобрать песни, в которых текст содержит информацию об истории, культуре, традициях стран, богат интересным лексическим материалом, различными грамматическими структурами и насыщен стилистическими приемами.

Важно отметить, что в тексте песен нередко нарушаются грамматические правила, используется множество сленговых выра-

жений, а также встречается неправильное произношение исполнителем тех или иных слов и выражений, поэтому важно особенно на начальном этапе постараться избежать данных особенностей, чтобы сосредоточиться в большей степени на поставленных целях.

В случае если песня удовлетворяет вышеназванным принципам, то её можно потенциально рассматривать в качестве полезной. Далее преподаватель разрабатывает систему упражнений по данному материалу в зависимости от поставленной им цели. В нашем случае, рассматривая в качестве цели развитие социокультурной компетенции, стоит отметить, что система разработанных упражнений будет нацелена на элементы культурологической информации, содержащейся в текстах песни.

Среди возможных вариантов упражнений можно выделить следующие:

- рецептивные: во время прослушивания песни необходимо найти определенные лексические единицы;
- реконструктивные: необходимо восстановить текстовый материал песни (вписывание пропущенных слов, заполнение пропусков, запись имён собственных, географических названий);
- репродуктивные: необходимо изложить содержание текста песни (отдельных слов, фраз, целого текста) по памяти;
- творческие: необходимо написать эссе, основываясь на проблематике песни, провести исследовательскую аналитическую работу, организовать дискуссию, составить диалоги.

Соблюдение данного алгоритма способствует выстраиванию эффективного учебного процесса. При этом важно отметить, что использование песен на занятиях по иностранному языку способствует повышению мотивации слушателей, так как музыка позволяет создать особую коммуникативную среду в аудитории, разнообразить учебный процесс, а также способствует повышению интереса обучающихся к процессу изучения иностранного языка. Песня является незаменимым средством создания благоприятной эмоциональной ат-

мосферы на уроке, восстановления работоспособности обучающихся и снятия напряжения. Успешность овладения иностранным языком определяют в свою очередь не только когнитивные процессы, но и аффективная сфера, относящаяся к эмоциям и чувствам. Согласно исследованиям А. А. Леонтьева, музыкальный центр мозга находится в левом полушарии, которое отвечает за творческий процесс, поэтому данный центр быстрее работает и лучше запоминает, чем речевой центр, который расположен в правом полушарии. Песни в свою очередь объединяют работу обоих полушариях, именно поэтому они запоминаются лучше всего [6–8].

Обратимся к рассмотрению возможной социокультурной информации, содержащейся в тексте песен, на которую следует обратить внимание при отборе материала. Данной информацией может стать история или география стран изучаемого языка, политика, политические события, факты о социальной и повседневной жизни народа, поведении людей в различных ситуациях, общественные нормы и ценности, а также многое другое.

Проблема повсеместного насаждения американской культуры раскрыта в песне Ред Хот Чилли Пеперз «Калифорнимания» (Red Hot Chilly Peppers “Californication”), где отражается повсеместный контроль над сознанием людей:

Control of population, Try to steal your mind's elation,

необходимость следования определённому имиджу и образцам внешности:

Pay your surgeon very well to break the spell of aging,

быть постоянно в курсе всего в нашем информационном мире:

Getting high on information

и просто стремиться делать все, как «сливки общества» — жители Калифорнии:

It's the edge of the world And all of western civilization.

Проблемы, стоящие перед новым поколением, раскрыты в песне Скорпионз «Человек Двадцатого Века» (Scorpions “Twentieth Century Man”). И несмотря на то, что на дворе уже двадцать первый век, автору песни удалось прочувствовать все грядущие изменения и передать их в песне. Герой песни потерян в джунглях нынешних времен:

In the jungle of these times,

он жалуется на то, что тяжело найти истинную любовь:

Honest love's so hard to find,

и на то, что каждый шаг человека связан с компьютером:

Computers tell you what to do,

а мир — с долларовыми купюрами:

The world's devoted to the Dollar sign.

В настоящее время все можно купить, и уже вроде бы все есть и все куплено:

There's nothing left for them to buy,

но это не приносит счастья, и мир кажется таким жестоким:

The world gets really tough.

Помимо социальных проблем, в песнях можно встретить достаточно большое количество упоминаний исторических фактов. Так, в песне группы Саксон «Даллас в первом часу после полудня» (Saxon “Dallas 1 p.m.”) описывается убийство президента США Джона Кеннеди, которое произошло в городе Даллас штата Техас в час дня, описывается все суматоха, возникшая на улице города:

Right and left in the back of the head,

Screaming confusion, shots rip the air.
Cadillac racing, cops on the run.
They couldn't believe the president's hit,

а также то, как мир воспринял это шокирующее известие:

Around the world the news was flashed.
We sat and watched your tragic history.
The world was shocked. In Dallas 1 p.m.
We sat and watched Tragic history.

В продолжении темы о великих личностях можно использовать песню Элтона Джона «Свеча на ветру 1997» (“Candle in the wind” (Goodbye England's rose) Elton John), посвящённую гибели принцессы Дианы.

Нельзя не отметить песни, в которых описываются бытовые привычки жителей Великобритании и их уклад жизни. Так, в песне Стинга «Англичанин в Нью-Йорке» (Sting “Englishman in New York”) отражена привычка жителей пить чай в определенное время, их предпочтение в еде:

I don't drink coffee I take tea my
dear,
I like my toast done on one side.

Кроме того, главный герой песни отмечает особенности акцентов американского и британского английского языка:

You can hear it in my accent when I talk I'm an Englishman in New York,
а также непохожесть этих двух национальностей, несмотря на единство языка, ведь англичанин в Нью Йорке — это по сути не просто иностранец, а чужак:

I'm an alien, I'm a legal alien.

Истинный англичанин наделяется здесь такими качествами, как скромность и приличие (Modesty, propriety), мягкость и рассудительность, которые так редки в американском обществе:

Gentleness, sobriety are rare in this society.

И конечно же, он не просто джентльмен в центре Нью Йорка, а истинный англичанин с тросточкой:

A walking cane here at my side I take it every-
where
I walk I'm an Englishman in New York.

Британский джентльмен, который верен своим традиционным взглядам, встречается с непониманием американского общества. Данная песня позволяет отследить становление менталитета британцев: какие факторы могли бы оказать влияние на него, какой идеал британского поведения возник у людей в ходе исторического развития (образ джентльмена и леди), кроме того, исчезло ли это явление, или просто джентльмены стали по-другому одеваться. Ну и, конечно, нельзя не упомянуть особенность самого Нью Йорка, а именно Пятое авеню, по которой прогуливается герой песни:

See me walking down Fifth Avenue, —

улицу в центре Манхэттена в Нью-Йорке. Это одна из дорогих и престижных улиц в мире с множеством люксовых и эксклюзивных магазинов. В данном случае работа над данной песней подразумевает обсуждение национальных особенностей американцев и англичан, их характеров и различий.

В продолжение обсуждения особенностей английской национальной культуры и быта можно предложить использование песни Пола Маккартни «Английский чай» (Paul McCartney “English Tea”), описывающей традиционное английское чаепитие в саду, поросшем розами и мальвой, за обсуждением традиционной английской игры в крокет:

Would you care to sit with me or a cup of English tea very twee,
Very me any sunny morning.
What a pleasure it would be chatting so delightfully.
Miles and miles of English garden,

Stretching past the willow tree.
Lines of hollyhocks and roses.

Несомненно, данная песня содержит в себе культурологический материал, заслуживающий внимания.

В песне «Сборщик налогов» (“Taxman”) легендарной британской группы Битлз (“The Beatles”) отражена злободневная проблема 1960-х годов XX-го века, а именно взгляд на налоговую политику Великобритании. При этом важно отметить, что данная проблема является актуальной и в настоящее время, так как налоговое бремя ощутимо и вызывает недовольство жителей по сей день, однако процентная ставка значительно увеличилась с того времени. Данная песня может послужить прекрасным стартом для обсуждения острых социальных проблем общества. Это ироническая песня, в ней встречаются такие слова, как: «Вы водите машину — я обложу налогом дороги, Вы пытаетесь присесть — я обложу налогом сиденье. Вы замёрзли — обложу налогом тепло. Хотите прогуляться — я обложу налогом Ваши ноги»:

If you drive a car, I'll tax the street,
If you try to sit, I'll tax your seat,
If you get too cold, I'll tax the heat,
If you take a walk, I'll tax your feet.

И в данной ситуации людям остаётся не что иное, как задекларировать свои доходы и быть благодарным, что у них не отбирают все имущество:

Declare the pennies on your eyes, Be thankful I don't take it all.

Конечно, авторы песни намеренно используют преувеличение:

You're working for no-one but me,

но обсуждение данной проблематики может перерасти в дискуссии, при этом важно произвести сравнительный анализ реалий того времени и ситуации вокруг уплаты налогов сейчас.

В еще одной песне Пола Маккартни «Ирландию дайте Ирландцам» (Paul McCartney “Give Ireland back to the Irish”) затронута острая проблема, существующая по сей день в британском обществе, а именно вопрос о независимости Северной Ирландии и отношение людей к единению территорий. Исполнитель обращается с призывом к Великобритании отдать Ирландию обратно ирландцам, ведь Великобритания и так велика, а Северная Ирландия находится за морем и может решать свои государственные проблемы самостоятельно:

Great Britain You Are Tremendous And Nobody Knows Like Me
But Really What Are You Doin' In The Land Across The Sea.

Интересно отметить, что данная песня попала под запрет в Великобритании. Эта песня может быть использовала при обсуждении геополитических проблем внутри Соединённого королевства, в котором многие годы действует радикальная националистическая организация, которая в последнее время сбавила обороты, но все равно до сих пор у всех на слуху — Ирландская республиканская армия (ИРА — Irish Republican Army).

Обсуждая современные политические события, нельзя не отметить популярную в британском обществе в настоящее время песню группы Капитан Ска «Лгунья» (Captain Ska “Liar Liar Ge2017”), в которой шквал критики обрушивается на лидера Консервативной партии Соединённого Королевства — Премьер-министра Терезу Мэй. Внеочередные выборы в Великобритании, созванные премьер-министром с целью укрепления её полномочий в непростое время для страны в период переговоров по выходу Великобритании из Евросоюза, не принесли обещанного результата. Её авантюра провалилась, и в настоящее время в стране растет недовольство политикой Терезы Мэй. В песне приводятся предвыборные обещания премьер-министра:

We have a mission to make Britain a country that works,

Not for the privileged and not for the few, but for every one of our citizens.
And together, we the Conservative party, can build a better Britain),

однако пока данные заявления не несут за собой никакого реального подкрепления, и исполнители обвиняют ее во лжи и говорят о своем недоверии:

She's a liar. No you can't trust her,

указывая на множество нерешенных проблем внутри государства:

Nurses going hungry, schools in decline,
I don't recognize this broken country of mine.
They're having a laugh, let's show them the door then.
Cut the rich, not the poor.

Цитируются слова премьер-министра о том, что стране нужна стабильность для решения острых проблем, и внеочередные выборы могут этому помешать:

We need that period of time, That stability, to be able to deal,
With the issues that the country is facing.
I'm not going to be calling a snap election,

однако позднее он изменит своё решение.

Важно отметить, что далеко не все песни несут одинаковую культурологическую нагрузку. Преподавателю следует заранее продумать, какие песни использовать для изучения какой-либо определённой темы, в то время как другие песни могут содержать в себе лишь отдельные факты. В последнем случае мы рекомендуем использовать на занятии лишь отрывки из данных песен с целью оптимизации учебного процесса и экономии времени, чтобы в максимальной степени выполнить учебные задачи. С целью эффективного развития социокультурной компетенции следует обратиться к рассмотрению *нескольких видов работы с песней*, которая содержит ценную с социокультурологической точки зрения информацию.

Одним из видов работы является *работа с целой песней*. Основной является задача подобрать песню, которая насыщена социо-

культурной информацией и обладает методической ценностью.

В ходе занятия можно использовать небольшие отрывки песенного материала. Данный вид работы с песней является наиболее эффективным для иллюстрации предмета или явления, соответствующего тематике занятия. Так, например, можно использовать отрывок из песни во время введения новой темы.

5 Заключение (Conclusion)

Стоит еще раз отметить, что песенный материал играет важную роль как источник культурологической информации. Заложенный в песни способ передачи информации предлагает приёмы реализации убеждений и жизненных ценностей, а также является отражением мышления и поведения, охватывает реальность наиболее полно, комплексно и эмоционально. Песня в качестве источника страноведческой информации является превосходным средством для реализации процесса обучения, способствует всестороннему и целостному развитию личности обучающихся, повышению их культурного восприятия и развития.

Библиографический список

1. Сафонова В. В. Диалог культур и цивилизаций как основополагающий методологический принцип в современной языковой педагогике // Диалог культур. Культура диалога: в поисках передовых социогуманитарных практик : сб. материалов первой международной конференции, 14-16 апреля 2016 г. / под общей редакцией Е. Г. Таревой, Л. Г. Викуловой. Москва : Издательство «Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2016. С. 490–498. – ISBN 978-5-9907685-3-6
2. Сысоев П. В. Формирование у обучающихся универсальных учебных действий в процессе обучения иностранному языку // Язык и культура. 2015. № 4. С. 151–163. – ISSN: 1999-6195.
3. Компанцева Е. В. Содержательно-методологический аспект социокультурной компетенции в профессиональной подготовке студентов лингвистических специальностей : дис. ... канд. пед. наук / Ставропольский государственный университет. Ставрополь, 2006. – 191 с.

4. Семина В. В. Понятия «компетенция» и «компетентность» в российской образовательной парадигме // Среднее профессиональное образование. 2010. № 4. С. 7–8. – ISSN: 1990-679X.

5. Гулянец А. Б., Гулянец С. Б. Применение интегративного подхода в профессиональной подготовке переводчиков в вузе // Интеграция в образовании: проблемы и пути решения : сборник трудов конференции — Третьи всероссийские енисеевские чтения с международным участием, 24 сентября 2017 г. Чебоксары : Издательство «Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева», 2017. С. 71–75.

6. Бибикина И. В. Песни как неисчерпаемый источник формирования социокультурной компетенции // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2017. № 5. С. 81–95.

7. Салтыкова М. В. Использование аутентичных песен в развитии социокультурной компетенции обучающихся // Становление психологии и педагогики как междисциплинарных наук : сборник статей международной научно-практической конференции, 15 апреля 2018 г., Новосибирск, Научно-издательский центр «Аэтэрна» 2018. С. 110–112.

8. Литвинцев В. Л., Байдаева Н. Л. Использование песни в качестве аутентичного материала в процессе обучения иноязычной коммуникативной и социокультурной компетенции в неязыковом вузе // Современная наука: теоретический и практический взгляд : сб. науч. тр. международной научно-практической конференции, 28 ноября 2015 г. Уфа : Издательство «ООО «ОМЕГА САЙНС», 2015. С. 165–168.

V. V. Semina¹, E. Y. Berezkina (Proskurina)²

¹ORCID No 0000-0002-6569-9225

Docent, Candidate of Pedagogic Sciences,

Associate Professor at the Department of Foreign Languages No. 2,
Plekhanov Russian University of Economics, Moscow, Russia.

E-mail: semina.vv@rea.ru

²ORCID No 0000-0002-6149-1398

Lecturer at the Department of Foreign Languages № 2,
Plekhanov Russian University of Economics, Moscow, Russia.

E-mail: proskurina.ey@rea.ru

A SONG AS A MEANS OF STUDENTS' SOCIAL COMPETENCE DEVELOPMENT IN THE ENGLISH LANGUAGE LEARNING

Abstract

Introduction. The article is devoted to the issue of students' awareness of sociocultural competence while studying foreign languages.

Materials and methods. Pedagogical resources were analyzed, a list of songs was made and lyrics of songs were carefully analyzed.

Results. The author points out that the forming of sociocultural competence means enriching students' linguistic, aesthetic and ethical knowledge of English-speaking countries. Besides it helps to find out information about the features of the national culture and human values. Sociocultural competence includes such components as linguistic-cultural, sociolinguistic, socio-psychological and culturological.

Discussion. The article highlights that the song can be a means of the development of students' sociocultural competence. The author considers using several types of exercises (receptive, reproductive, creative, etc.) while working with songs. Moreover, different examples of British and American songs are given with comments on their sociocultural information.

Conclusion. The author concludes by saying that the song is a perfect way to develop students' personality and their cultural perception.

Keywords: Song; sociocultural competence; intercultural competence; lexical units; cultural aspect; ethnocultural information.

Highlights:

The song is considered as a means of developing socio-cultural competence;

The principle of authenticity, the principle of influencing the emotional environment and the principle of methodological value are described that allow organizing the productive use of song material;

It is indicated that song material can be worked out using receptive, reconstructive, reproductive and creative exercises;

It was revealed that the songs reflect actual social, everyday problems, historical and political events.

References

1. Safonova V.V., Edrs: Tareva Ye.G. & Vikulova L.G. (2016), *Dialog kul'tur i tsivilizatsiy kak osnovopolagayushchiy metodologicheskii printsip v sovremennoy yazykovoy pedagogike* [Dialogue of cultures and civilizations as a basic methodological principle in modern language education]. *Sbornik materialov pervoy mezhdunarodnoy konferentsii "Dialog kul'tur. Kul'tura dialoga: v poiskakh peredovykh sotsiogumanitarnykh praktik"*, 14-16 aprelya 2016 g. [A collection of materials of the first international conference "Dialogue of cultures. Dialogue culture: in search of best socio-humanitarian practices", April 14-16, 2016]. *Izdatel'stvo «Obshchestvo s ogranichennoy otvetstvennost'yu "Yazyki Narodov Mira"*, Moscow, pp. 490–498. – ISBN 978-5-9907685-3-6 (In Russian).

2. Sysoev P.V. (2015), *Formirovaniye u obuchayushchikhsya universal'nykh uchebnykh deystviy v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku* [Fostering general educational actions in the process of learning a foreign language]. *Yazyk i kul'tura*, 4, 151–163. – ISSN 1999-6195 (In Russian).

3. Kompanceva E.V. (2006), *Soderzhatel'no-metodologicheskii aspekt sociokul'turnoy kompetentsii v professional'noj podgotovke studentov lingvisticheskikh special'nostej (Dissertatsiya na soiskaniye uchenoy stepeni kandidata pedagogicheskikh nauk)* [The contentive methodological aspect of a sociocultural competence in the educational process of linguist students (A dissertation for the degree of candidate of pedagogical sciences)]. *Stavropol'skiy gosudarstvennyy universitet*, Stavropol', 191 p. (In Russian).

4. Semina V.V. (2010), *Ponyatiya "kompetentsiya" i "kompetentnost'" v rossiyskoy obrazovatel'noy paradigme* [The notion of "competence" in Russian educational paradigm. Srednee professional'noe obrazovanie]. *Sredneye professional'noye obrazovaniye*, 4, 7–8. – ISSN 1990-679X. (In Russian).

5. Guliyanc A.B. & Guliyanc S.B. (2017), *Primeneniye integrativnogo podkhoda v professional'noj podgotovke perevodchikov v vuze* [Applying an

integrative approach in professional education of translators in a system of higher educational institutions]. *Sbornik trudov koonferentsii — Tret'i vse-rossiyskiye yeniseyevskiyе chteniya s mezhdunarodnym uchastiyem "Integratsiya v obrazovanii: problemy i puti resheniya"*, 24 sentyabrya 2017 g. [A collection of proceedings of the conference — Third All-Russian Yenisei readings with international participation, September 24, 2017 "Integration in education: problems and solutions"]. *Izdatel'stvo "Chuvashskiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet im. I. YA. Yakovleva"*, Cheboksary, pp. 71–75. (In Russian).

6. Bibikova I.V. (2017), *Pesni kak neischerpayemyy istochnik formirovaniya sotsiokul'turnoy kompetentsii* [A song as an infinite power source of socio cultural competence]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Obrazovaniye i pedagogicheskiye nauki*, 5, 81–95 (In Russian).

7. Saltykova M.V. (2018), *Ispol'zovaniye autentichnykh pesen v razvitiy sotsiokul'turnoy kompetentsii obuchayushchikhsya* [Use of authentic songs in the development of sociocultural competencies of students]. *Sbornik statey mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, "Stanovleniye psikhologii i pedagogiki kak mezhdistsiplinarnykh nauk"*, 15 aprelya 2018 g. [The collection of Articles of the International Scientific and Practical Conference "The Formation of Psychology and Pedagogy as an Interdisciplinary Science", April 15, 2018]. *Nauchno-izdatel'skiy tsentr "Aeterna"*, Novosibirsk, pp. 110–112. (In Russian).

8. Litvincev V.L., Bajdaeva N.L. (2015), *Ispol'zovaniye pesni v kache-stve autentichnogo materiala v protsesse obucheniya inoyazychnoy kommunikativnoy i sotsiokul'turnoy kompetentsii v neyazykovom vuze* [The use of songs as authentic material in the process of teaching foreign-language communicative and sociocultural competence in a non-language university]. *Sbornik nauchnykh trudov mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii "Sovremennaya nauka: teoreticheskiy i prakticheskiy vzglyad"*, 28 noyabrya 2015 g. [The collection of Scientific Papers of the International Scientific practical conference "Modern Science: Theoretical and Practical View", November 28, 2015]. *Izdatel'stvo "OOO "OMEGA SAYNS"*, Ufa, pp. 165–168. (In Russian).

